

横浜トリエンナーレ2005

YOKOHAMA 2005: International Triennale of Contemporary Art

EVENT PROGRAM

# Art Circus

[Jumping from the Ordinary]

## アートサーカス[日常からの跳躍]

横浜トリエンナーレ2005では、開幕前から様々なイベントや公開制作が行われてきましたが、展覧会の会期中も、何かが常に同時進行していきます。静的な美術鑑賞の場としての展覧会ではなく、作品も時間の経過やコミュニティとの関わりから刻々と変化し、動き続ける展覧会を目指します。サーカスのようにいろいろなものが次々に飛び出し、見る側と見せる側が一緒になって様々な体験を重ねていく「運動態としての展覧会」(ワーク・イン・プログレス)ーそれが、今回のトリエンナーレの特徴です。

展覧会は、「アートサーカス(日常からの跳躍)」をテーマとしています。サーカスのように非日常的で、意外性に富み、高揚感を醸し出すような祝祭的な空間をご満喫ください。総合ディレクター・川俣正氏の下には3人のキュレー

ターが加わり、世界30か国・地域から86名のアーティスト(71プロジェクト)がこの試みに参加しています。私たちの日常生活の中で、ともすると見失われがちな感性の広がりや価値観の大きな揺さぶり、アートが本来持っている機能、その醍醐味を、横浜トリエンナーレ2005の開催を通じて提示することができればと考えています。

## ◆ オープニング記念シンポジウム

『展覧会とはなにかー空間と意志ー』

場所:横浜シンボジア(産業貿易センタービル9F) MAP 2

日時:9月28日、29日 ともに18:00-20:00

諸国で国際展を担当したディレクターをゲストに招いて熱い議論を繰り広げる。司会:川俣正。パネリスト:アラナ・ハイス、ケン・ラム、ジョナサン・ワトキンス、中原佑介。参加費無料。



### ◆ 01 安部泰輔

『毎日森』

場所:MAP 4-4A / 時間:10:00-18:00

宙づりされたぬいぐるみは作家がミシンを踏んで制作したものだ。会期中スペースに増殖していく...



### ◆ 24 堀尾貞治+現場芸術集団「空気」

『あたりまえのこと』

場所:MAP 4-4A / 時間:10:00-18:00

サポーターや観客をも巻き込む83日間塗塗りパフォーマンス。堀尾や他の作家がその場で描いた作品を、百円均一で購入できる「百均絵画」など。



### ◆ 33 黒田晃弘

『1つ1つの出逢い、1人1人の人生、この世界に対して全く無力であるとは思いたくはないのです。』

場所:MAP 4-4A / 時間:10:00-18:00

他者と関わるきっかけとして始めた「似顔絵描き」を表現活動とする作家。会期中、終日描き続けている。



### ◆ 44 大塚淳+上屋番+みかんぐみ

『FMヨコトリ』

場所:MAP 4-4A / 時間:10:00-18:00

会場内で受信可能な移動型放送局を開設。会期中さまざまな人を巻き込みライブ番組を発信していく。

## タイムテーブル

	9	10	28	29	30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
◆ 安部泰輔																																							
◆ 堀尾貞治+現場芸術集団「空気」																																							
◆ 黒田晃弘																																							
◆ 大塚淳+上屋番+みかんぐみ																																							
◆ ティノ・セーガル																																							
◆ 西野達郎																																							
◆ 桃谷恵理子																																							
◆ アン・ハミルトン																																							
◆ The SINE WAVE ORCHESTRA																																							
◆ ビュラン・サーカス・エトカン																																							
◆ エスタシオ																																							
◆ オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)																																							
◆ タニシK																																							
◆ キュレーターマン																																							
◆ 身体表現サークル																																							
◆ ビューびる																																							
◆ SOI Project																																							
◆ キム・ソラ																																							
◆ 向井山朋子																																							
◆ 野村誠+野村幸弘																																							
◆ アーティスト・ドキュメンテーション・フィルム																																							
◆ 「いるとり」																																							
◆ Theゴッドバアーニャと愉快的仲間たち																																							
◆ オムトン																																							
◆ ナカニワ・ダンス・パフォーマンス																																							
◆ なかにわろっく																																							
◆ MobLab:日独・キャンプ2005																																							
◆ オープニング記念シンポジウム																																							
◆ X-COLOR/グラフィティ in Japan																																							

◆ プロジェクト  
◆ サーカス  
◆ オープンスタジオ

◆ トークイベント  
◆ パフォーマンス  
◆ ワークショップ

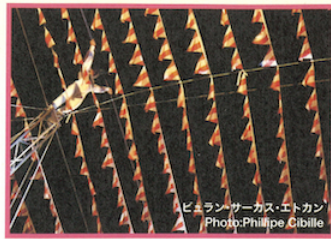
◆ ミュージック  
◆ 映像プログラム  
◆ 関連イベント

■ MAP 1  
■ MAP 2  
■ MAP 3  
■ MAP 4

※会期中のスケジュールは変更になる可能性があります。あらかじめご了承ください。

SEP 28 WED 水

◆16 ビュラン・サーカス・エトカン  
『アートサーカス』  
場所:MAP 3 サーカス会場  
時間:18:00-19:00  
ダン・テムニックと美術家ダニエル・ビュラン他2名で構成する「アートサーカス」を日本で初公開。インスタレーション的な空間で「ヌーボー・シルク(新しいサーカス)」と呼ばれるアート性の強い出し物を繰り広げる。



◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ごろ  
クライマーの足跡を辿ると、頭上に大きな円が浮かび上がる。黄昏時に行われるパフォーマンス。



◆54 身体表現サークル  
『ベストセラー —身体表現サークルのヨコトリ禪100人できるかな—』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:未定  
裸体に禪(ワンドシ)姿による身体芸で笑いを誘うメンバーが、ワークショップ参加者を引き連れお決まりの姿でキレイのいいパフォーマンスを披露。

◆30 キム・ソラ  
『コスモビターレ コラボレーション・ウィズ・チャンチキトルネード』  
場所:MAP 4-3C/時間:昼過ぎ  
ある地域だけでよく知られる曲の歌詞とメロディを編み出し、地元のブラスバンドが演奏する。どこかで聞いた感じがするはず?!



◆15 エスタシオ  
『エスタシオツアー横浜』  
場所:MAP 4-4B/時間:10:00-18:00  
アートと建築のプロジェクを手掛ける2人組。展示会場で連日、建築家やアーティストを招いて公開制作を行う。最終日10/2にはまとめて経過を報告。詳細は作家展示会場まで。  
招待予定作家:Betty Buy, Akane Asaoka, Didier Faustino, Santiago Cirugeda, アトリエワン

◆なかにわろっく  
出演者:チキチキパンブース、ソウル兄弟、鮎(フナ)、ウィストン・ボンニミット、ハイドパーク  
場所:MAP 4 ナカニワ  
時間:16:00-18:00  
アーティストたちの音楽活動にスポット！オープニングを盛り上げるライブではじけよう。

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:14:00-  
本トリエンナーレのキュレーターが参加するゲームを行う。

◆Theゴッドパーニャと愉快な仲間たち  
(パーニャ/スイング姉妹/パーニャ Jr.)  
『LOVE baton FIGHTING 愛と格闘の遊牧民』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:ゲリラ的に出没するため不明  
格闘技修行するパーニャは必殺技をARTツールに転用。ペリダグスと共に愛のメッセージをお届け。

SEP 29 THU 木

◆16 ビュラン・サーカス・エトカン  
『アートサーカス』  
場所:MAP 3 サーカス会場  
時間:18:00-19:00

◆54 身体表現サークル  
『ベストセラー —身体表現サークルのヨコトリ禪100人できるかな—』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:未定

◆15 エスタシオ  
『エスタシオツアー横浜』  
場所:MAP 4-4B/時間:10:00-18:00

SEP 30 FRI 金

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C  
時間:17:00-  
キャンブル場を彷彿させる会場「SUPER(M)ART」で観客参加のゲームが行なわれ、参加者は現実とのリンクを自ずと認識させられる。



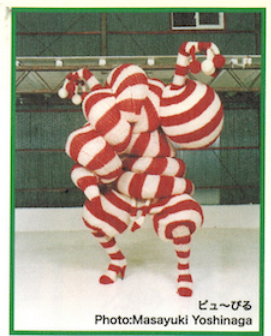
◆16 ビュラン・サーカス・エトカン  
『アートサーカス』  
場所:MAP 3 サーカス会場  
時間:18:00-19:00

◆15 エスタシオ  
『エスタシオツアー横浜』  
場所:MAP 4-4B/時間:10:00-18:00

◆54 身体表現サークル  
『ベストセラー —身体表現サークルのヨコトリ禪100人できるかな—』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:未定

OCT 1 SAT 土

◆47 ビューびる  
『愛の生まれ変わり』  
場所:MAP 4-4C/時間:13:00-  
自作のコスチュームを身につけた作家が、無限にニッティングを続ける。



◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ごろ

◆15 エスタシオ  
『エスタシオツアー横浜』  
場所:MAP 4-4B/時間:10:00-18:00

◆54 身体表現サークル  
『ベストセラー —身体表現サークルのヨコトリ禪100人できるかな—』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:未定

◆16 ビュラン・サーカス・エトカン  
『アートサーカス』  
場所:MAP 3 サーカス会場/時間:18:00-19:00

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-14:00-

◆56 SOI Project  
『SOI-school』  
場所:MAP 4-3B/時間:14:00-  
盛り上がりをもせるバンコクの音楽やポップカルチャーをスペシャルゲスト、映像、音楽を織り交ぜて紹介。講師はSOI MUSICの木村和博。展示会場内「GIGgrocery」にて開催。

◆オムトン  
『オムトライブ』  
場所:MAP 4ナカニワ/時間:13:30-15:30-  
女性打楽器トリオ。マリンバやジャンベ等でシンプルに心地よい音づくりがウリ。  
<http://www.geocities.ne.jp/omutone/>

◆30 キム・ソラ  
『コスモビターレ コラボレーション・ウィズ・チャンチキトルネード』  
場所:MAP 4-3C/時間:昼過ぎ

OCT 2 SUN 日

◆60 タニシク  
『OPEN JAW —行き先はあなた次第!—』  
場所:MAP 4-3A/時間:午後  
フライトアテンダントのコスチュームを身にまとい、タニシクが電気自動車で会場をご案内。行き先はあなた次第です!



◆54 身体表現サークル  
『ベストセラー —身体表現サークルのヨコトリ禪100人できるかな—』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:未定

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-14:00-

◆15 エスタシオ  
『エスタシオツアー横浜』  
場所:MAP 4-4B/時間:10:00-18:00

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ごろ

◆オムトン  
『オムトライブ』  
場所:MAP 4ナカニワ  
時間:13:30-15:30-



◆55 The SINE WAVE ORCHESTRA  
『The SINE WAVE ORCHESTRA nomadic』  
場所:大さん橋(MAP 1-2A)/時間:13:30-17:00  
サイン波を選び取って参加するサウンドパフォーマンス。会期中6回。会場周辺の様々な場所で開催。終了後メイン会場へサイン波を展示。  
要予約 swo@yokohama.2005.jp

◆Theゴッドパーニャと愉快な仲間たち  
(パーニャ/スイング姉妹/パーニャ Jr.)  
『LOVE baton FIGHTING 愛と格闘の遊牧民』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:ゲリラ的に出没するため不明

OCT 3 MON 月

◆54 身体表現サークル  
『ベストセラー—身体表現サークルのヨコトリ  
標100人できるかな—』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:未定



身体表現サークル

OCT 7 FRI 金

◆45 オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)  
『ウィークエンド特別イベント「フライング・サーカス・プロジェクト スクール・オブ・ポリティクス」』  
場所:MAP 4-3A/時間:19:00-  
異文化交流型ワークショップを通して制作活動を行う作家による、社会をテーマにしたトークイベントと映像上映

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:17:00-

OCT 8 SAT 土

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆45 オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)  
『ウィークエンド特別イベント「フライング・サーカス・プロジェクト スクール・オブ・ポリティクス」』  
場所:MAP 4-3A/時間:19:00-



オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)

◆47 ビュー~びる  
『愛の生まれ変わり』  
場所:MAP 4-4C/時間:13:00-

OCT 9 SUN 日

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆60 タニシK  
『OPEN JAW—行き先はあなた次第!—』  
場所:MAP 4-3A/時間:午後

OCT 10 MON 月

◆Theゴッドバアーニヤと愉快な仲間たち  
(バアーニヤ/スイング姉妹/バアーニヤ Jr.)  
『LOVE baton FIGHTING 愛と格闘の遊牧民』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:ゲリラ的に出没するため不明

OCT 14 FRI 金

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:17:00-

◆45 オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)  
『ウィークエンド特別イベント「フライング・サーカス・プロジェクト スクール・オブ・ポリティクス」』  
場所:MAP 4-3A/時間:19:00-

OCT 15 SAT 土

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆47 ビュー~びる  
『愛の生まれ変わり』  
場所:MAP 4-4C/時間:13:00-

◆56 SOI Project  
『SOI-school』  
場所:MAP 4-3B/時間:14:00-

◆45 オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)  
『ウィークエンド特別イベント「フライング・サーカス・プロジェクト スクール・オブ・ポリティクス」』  
場所:MAP 4-3A/時間:19:00-

OCT 16 SUN 日

◆ナカニワ・ダンス・パフォーマンス  
場所:MAP 4 ナカニワ他/時間:13:00-16:00  
ナカニワのあちこちで個性的な10組のダンサーが舞う。  
ダンスの現在を見られるイベント。

◆45 オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)  
『ウィークエンド特別イベント「フライング・サーカス・プロジェクト スクール・オブ・ポリティクス」』  
場所:MAP 4-3A/時間:19:00-

◆55 The SINE WAVE ORCHESTRA  
『The SINE WAVE ORCHESTRA nomadic』  
場所:赤レンガ倉庫中庭(MAP 1-1A)/時間:13:30-17:00

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆60 タニシK  
『OPEN JAW—行き先はあなた次第!—』  
場所:MAP 4-3A/時間:午後

OCT 21 FRI 金

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:17:00-

OCT 22 SAT 土

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆47 ビュー~びる  
『愛の生まれ変わり』  
場所:MAP 4-4C/時間:13:00-

◆56 SOI Project  
『SOI-school』  
場所:MAP 4-3B/時間:14:00-

OCT 23 SUN 日

◆13 キュレーターマン  
『SUPER(M)ART@YOKOHAMA』  
場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン  
『line』  
場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆60 タニシK  
『OPEN JAW—行き先はあなた次第!—』  
場所:MAP 4-3A/時間:午後

◆Theゴッドバアーニヤと愉快な仲間たち  
(バアーニヤ/スイング姉妹/バアーニヤ Jr.)  
『LOVE baton FIGHTING 愛と格闘の遊牧民』  
場所:MAP 4 ナカニワ/時間:ゲリラ的に出没するため不明

◆MobLab:日独・キャンプ2005  
『MobLab@横浜トリエンナーレ』  
場所:山下公園(MAP 1-2A)/時間:午後  
日独のアーティストがバスで国内を移動し、  
モバイル技術を駆使して行うプロジェクトの一端で横トりにいよいよ登場!  
最新情報はwww.moblab.orgまで。

OCT 26 WED 水

◆38 向井山朋子

『for you』

場所:みなとみらいホール大ホール(MAP 1-1A)

時間:未定

『for you』とは向井山がただひとりの観客のために行うリサイタルシリーズ。客席数2020席のコンサートホールで、観客はピアニストと対峙して贅沢な時間を過ごすことになる。

問い合わせ先:http://mukaiyamatomoko.com



OCT 28 FRI 金

◆13 キュレーターマン

『SUPER (M) ART@YOKOHAMA』

場所:MAP 4-4C/時間:17:00-

OCT 29 SAT 土

◆56 SOI Project

『SOI MUSIC FESTIVAL 2005』

場所:BankART Studio NYK (MAP 1-1A)

時間:開場18:00 開演19:00

タイー日本をつなぐイベント『SOI MUSIC Festival』が開幕。初日の出演者はタイよりModerndog、ウィット・ボンニミット他、日本からは小山田圭吾他が参加。詳細はwww.soimusic.comへ。

◆13 キュレーターマン

『SUPER (M) ART@YOKOHAMA』

場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン

『line』

場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆47 ビューびる

『愛の生まれ変わり』

場所:MAP 4-4C/時間:13:00-

◆ナカニワ・ダンス・パフォーマンス

場所:MAP 4 ナカニワ他/時間:13:00-16:00

◆X-COLOR/グラフィティ in Japan

『ストリートにおける表現の可能性』

出演者:川俣正、芹沢高志、窪田研二、KRESS、能勢伊勢雄

場所:ZAIM (MAP 1-2B)/時間:14:00-16:00

横浜トリエンナーレと『X-COLOR/グラフィティ in Japan』のキュレーター、アーティストによる公共における表現についてのシンポジウム。

OCT 30 SUN 日

◆13 キュレーターマン

『SUPER (M) ART@YOKOHAMA』

場所:MAP 4-4C/時間:11:00-、14:00-

◆21 アン・ハミルトン

『line』

場所:MAP 4-3B天井/日没ころ

◆60 タニシク

『OPEN JAW 一行き先はあなた次第!』

場所:MAP 4-3A/時間:午後

◆56 SOI Project

『SOI MUSIC FESTIVAL 2005』

場所:BankART Studio NYK (MAP 1-1A)

時間:開場18:00 開演19:00



◆Theゴッドバニーヤと愉快な仲間たち

(バニーヤ/スイング姉妹/バニーヤJr.)

『LOVE baton FIGHTING 愛と格闘の遊牧民』

場所:MAP 4 ナカニワ/時間:ゲリラ的に出没するため不明

ナカニワ映像プログラム(荒天中止)

◆43 野村誠+野村幸弘

『ズーラシアの音楽』

場所:ナカニワ大スクリーン(MAP 4)

日程:10月21日以降毎日

時間:16:30-18:00

鍵盤ハーモニカで作曲する野村誠と、それを映像におさめる野村幸弘のコラボレーション。会場倉庫内および動物園での新作を発表。



◆特別プログラム

『アーティスト・ドキュメンテーション・フィルム』

場所:ナカニワ大スクリーン(MAP 4)

本展参加作家の過去作品およびドキュメンテーションフィルム上映。(リチャード・ウィルソン、身体表現サークル等)

『いるとり』

場所:ナカニワ小スクリーン(MAP 4)

若手作家によるアニメーションを中心としたショート映像を上映。

様々な素材、表現技法によるアニメーションが楽しめる。

(尾崎隆照、軍司匡寛、篠原健太郎、鈴木聡子、名取祐一郎、早瀬交宣、

ホッチカズヒロ、間取輝和、村井美々、森川耕平ほか)

日程:毎週金曜日(9/30,10/7,14,21)/時間:18:00-21:00

関連情報

◆スタンプラリー「アート・サークル2005」

今秋首都圏で開催される以下の美術展のうち、横浜トリエンナーレを含む5本の展覧会をご覧いただいた方には、その場で、本展参加アーティストのウィット・ボンニミット(ソイ・プロジェクト)の特製オリジナルTシャツをプレゼントします。各館の入場券(半券)を添えてお申し込みください。なお、横浜トリエンナーレ会場においては、MAP 4-4Aのショップ横にスタンプが設置されています。

●横浜美術館「李禹煥」展(9/17~12/23)

●BankART 1929「グローバル・プレイヤーズ」展(9/17~10/17) / 『BankART Life』展(10/28~12/18)

●神奈川県立近代美術館「篠原有司男」展(9/17~11/6、鎌倉) / 『シュヴァンクマイエル』展(9/10~11/6、葉山)

●原美術館「やなぎみわ-無垢な少女と無慈悲な少女の信じられない物語」展(8/13~11/6)

●森美術館「杉本博司:時間の終わり」展(9/17~1/9)

●東京都現代美術館「イサム・ノグチ」展(9/16~11/27)

●東京オペラシティアートギャラリー「シュテファン・バルケンホール-木の彫刻とレリーフ」展(10/15~12/25)

●東京国立近代美術館「ドイツ写真の現在」展、「アウグスト・ザンダー」展(10/25~12/18)

●川村記念美術館「ゲルハルト・リヒター」展(11/3~1/22)

◆横浜トリエンナーレ運動企画

横浜トリエンナーレ2005と連動して、横浜美術館「李禹煥展」、赤レンガ倉庫1号館「ロバート・キャバ展」が開催されています。各会場内チケット売場で当日券を購入する場合のみ、相互のチケット(半券)を見せると入場料金が割引になります。半券は捨てずに、運動企画もお楽しみください。

※ 特別前売券、前売券、当日券、フリーパス、通し券、招待券が対象となります

◆横浜美術館「李禹煥 余白の芸術」展(MAP 1-1A)

2005年9月17日(土)~12月23日(金・祝)

10:00-18:00(金曜日は20:00まで)入館は閉館の30分前まで

休館日:毎週木曜日(ただし11月3日[木:祝]は開館)および11月4日

観覧料:一般1,000(800)円 大:高校生700(500)円 中学生400(300)円 小学生以下無料

障害者手帳をお持ちの方とその介護者(1名)無料

※毎週土曜日は、中学・高校生は無料となります。

※開館記念日(11月3日)は無料観覧日

※( )内は20名以上の団体料金

◆横浜赤レンガ倉庫1号館「OFF WAR 戦争のないロバート・キャバ展」(MAP 1-1A)

2005年10月21日(金)~12月25日(日)

観覧料:大人800円 学生500円(中小生...200円) 記念三回券...1,500円(税込)

◆BankART 1929 Yokohama, BankART Studio NYK

『BankART Life-24時間のホスピタリティ』展覧会場で泊まれるか?(MAP 1-1A)

2005年10月28日(金)~12月18日(日)(11月6日は設備点検のため全館休館)

昼の部(一部)11:30~19:30(金曜日は~22:00)

観覧料:900円(前売り600円)各イベントは別途

横浜トリエンナーレとの共通チケット 2,100円

(9/28よりBankART 1929とトリエンナーレ会場にて販売)

夜の部(二部)(トリエンナーレ認定サポーター・作家アシスタントのみ)19:30~翌10:00

入館料:500円(完全予約制)

◆横浜トリエンナーレ2005後援事業

◇トリエンナーレ・アートチャリ&横浜街角アートマップ

期間:2005年6月中旬~12月

場所:トリエンナーレ会場周辺~みなとみらい地区(MAP 1)

◇アートミックス展「こどくちゃんスローブルー」

『かおかおパスタYOKOHAMA CHAIR』しかゆく~日本大通りオープンカフェ~

期間:2005年9月2日~12月18日

場所:日本大通りオープンカフェ(MAP 1-2B)

◇グローバル・プレイヤーズ-日本とドイツの現代アーティスト-

期間:2005年9月17日~10月17日

場所:BankART 1929(MAP 1-1B)

◆「元町パレット・ウッドデッキ」

場所:元町1丁目元町プラザ1F(MAP 2)

内容:本展参加作家が元町プラザ・ウッドデッキにて、多彩なイベントプログラムを展開します。

参加予定作家:安部泰輔、黒田晃弘、大塚淳+上屋番+みかんくみ、身体表現サークル他

日程:10月8,9,10(土、日、祝)15,16(土、日)22,23(土、日)29,30(土、日)11月3(祝)5,6(土、日)12,13(土、日)(計14日間)

※このイベントプログラムには9/28~10/31の情報が掲載されています。

11/1以降の情報は次号(10月下旬発行予定)をご覧ください。



**05** **ボートピープル・アソシエーション**  
 L.O.B. II-13号計画  
 船(はしけ)を改造したスペースでイベント、レクチャー等を開催。  
 詳細は<http://boatpeople.inter-c.org/>まで。  
 展示:10:00-18:00(金は21:00迄) イベント:未定 MAP 3



**06** **ダニエル・ビュラン**  
 海辺の16,150の光彩  
 紅白ストライプによる三角旗のインスタレーションで会場入口(山下公園)から本展会場へのプロムナードを彩る。  
 10:00-18:00(金は21:00迄) MAP 3



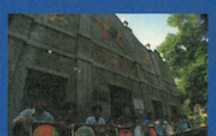
**07** **ルック・デルー**  
 スパイバンク  
 コンテナを組み上げてアーチ状にした巨大な作品。すでに山下公園のランドマークになっている。  
 全日 MAP 2



**29** **ジャン・ジェ**  
 游龍  
 瓦でできた中国式の屋根を地面上で龍のカタチに配置した作品。観客は瓦を持ち帰ることができる。  
 全日 MAP 2



**38** **ロングマーチ**  
 ロングマーチ・チャイナタウン・プロジェクト  
 5人のアーティストの作品とひとつの匿名作品で中国に対するステレオタイプなイメージを考察。  
 全日 MAP 2



**37** **桃谷恵理子**  
 ホームステイ・アート・プロジェクト  
 桃谷宅を展覧会場とし、彼女がキュレーションした作家と作品を発表する。予約制なので、思い立ったらすぐに電話を!  
 公開日:9/28,29と金・土・日の14:00-19:00、  
 要予約(予約係:090-9950-2495) 会場:電話予約の際に提示



**48** **西野達郎**  
 ヴィラ會芳亭  
 横浜中華街の公園に仮設的に組み立てられる今回のトリエンナーレ参加作品《ヴィラ會芳亭》は、通常のホテルのように機能し、観客はこの作品内で夜を過ごすことになる。  
 見学:12:00-18:00、宿泊体験(要予約)  
 詳細は「ヴィラ會芳亭」まで。 MAP 2

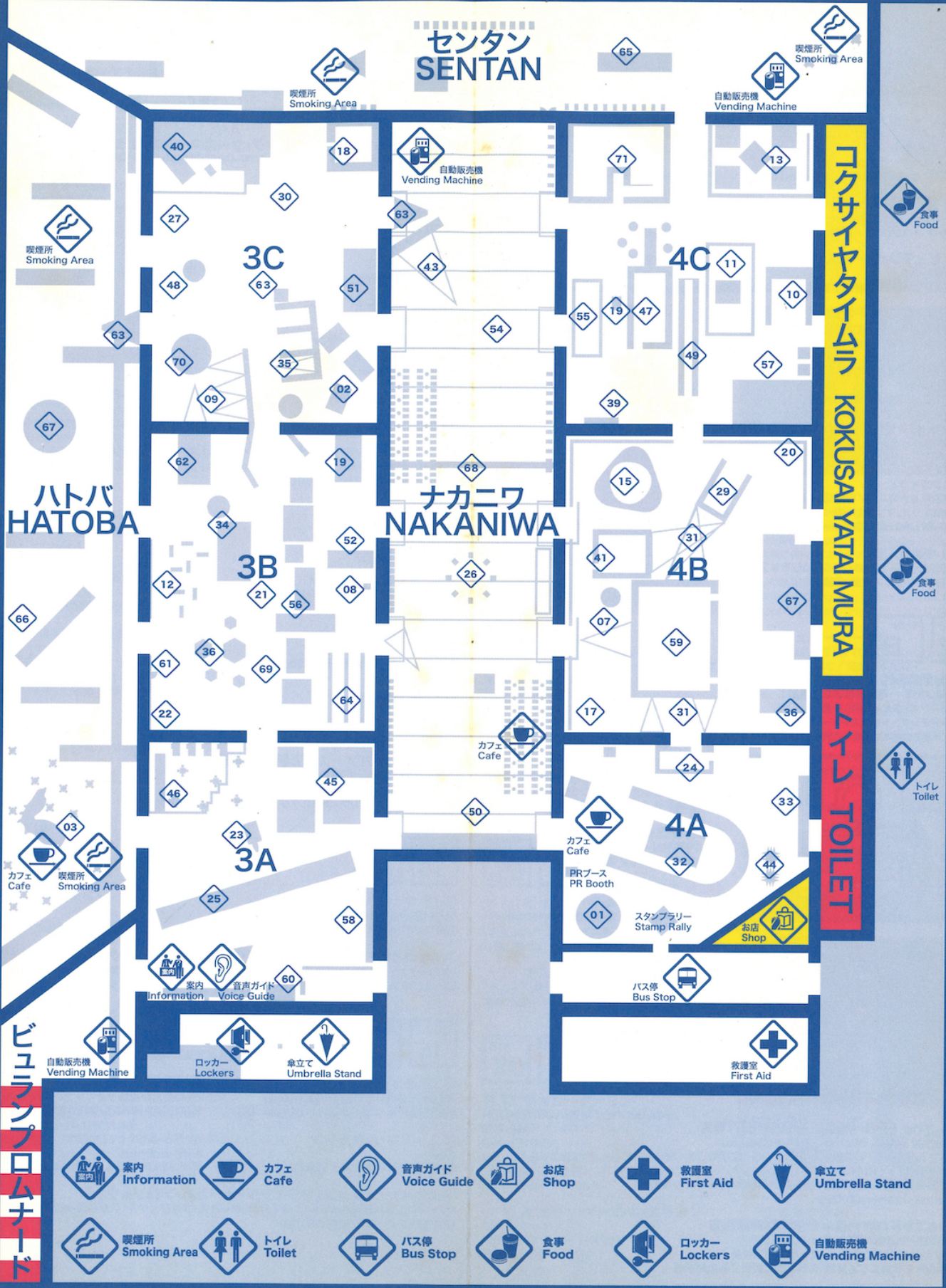


**08** **マリア・ローゼン**  
 マリナタワー・プロジェクトプラン資料展  
 遠くの新しい友だち  
 日本滞在中に接した人々に作品制作を依頼。作家の意図が反映されたユニークな作品でワークショップを行う。  
 10:00-18:00 MAP 2 レストハウス



**09** **ティノ・セーガル**  
 This is New  
 コミュニケーションを手法に、この場でしか成立しないプロジェクトを実現する。  
 10:00-18:00(金は21:00迄) チケットカウンター MAP 3

**09** はメイン会場の周辺で開催されるプロジェクトです。



作家番号は音声ガイドと連動しています。  
 ◇内の番号は作家番号です

- 22**  
Karin Hanssen  
カリン・ハンセン
- 23**  
Hedi Hariyanto  
ヘディ・ハリヤント
- 24**  
Sadaharu Horio + On-Site Art Squad 《KUKI》  
堀尾貞治+現場芸術集団「空気」
- Artists**  
**参加アーティスト**
- 01**  
Taisuke Abe  
安部泰輔
- 02**  
Alma Quinto  
アルマ・キント
- 03**  
Atelier Van Lieshout  
アトリエ・ヴァン・リースホウト
- 04**  
Llorenç Barber  
リュレンツ・バルバー(12月開催予定)
- 05**  
BOAT PEOPLE Association  
ボートピープル・アソシエーション
- 06**  
Daniel Buren  
ダニエル・ビュラン
- 07**  
Miguel Calderón  
ミゲル・カルデロン
- 08**  
Janet Cardiff and George Bures Miller  
ジャネット・カーディフ&ジョージ・ビュレス・ミラー
- 09**  
Chen Xiaoyun  
チェン・シャオユン(陳小雲)
- 10**  
Chen Zhen  
チェン・ゼン(陳箴)
- 11**  
COUMA
- 12**  
Didier Courbot  
ディディエ・クールボ
- 13**  
©uratorman Inc.  
キュレーターマン
- 14**  
Luc Deleu  
ルック・デルー
- 15**  
L'estació  
エスタシオ
- 16**  
BUREN CIRQUE cie ETOKAN  
ビュラン・サーカス・エトカン
- 17**  
gansomaeda
- 18**  
Jakob Gautel & Jason Karaïndros  
ジャコブ・ゴートル&ジャソン・カラインドロス
- 19**  
Shaun Gladwell  
ショーン・グラッドウェル
- 20**  
Ingo Günther  
インゴ・ギュンター
- 21**  
Ann Hamilton  
アン・ハミルトン
- 25**  
Keiichi Ikemizu  
池水慶一
- 26**  
Shigeaki Iwai  
岩井成昭
- 27**  
Mella Jaarsma  
メラ・ジャルスマ
- 28**  
Jiang Jie  
ジャン・ジェ(姜傑)
- 29**  
Kimssooja  
キムスージャ
- 30**  
Kim Sora  
キム・ソラ
- 31**  
Takehito Koganezawa  
小金沢健人
- 32**  
KOSUGE1-16 + Atelier Bow-Wow + YOKOCOM  
KOSUGE 1-16+アトリエ・ワン+ヨココム
- 33**  
Akihiro Kuroda  
黒田晃弘
- 34**  
Tonico Lemos Auad  
トニーコ・レモス・アウアッド
- 35**  
Long March  
ロングマーチ
- 36**  
Chie Matsui  
松井智恵
- 37**  
Eriko Momotani  
桃谷恵理子
- 38**  
Tomoko Mukaiyama  
向井山朋子
- 39**  
Ingrid Mwangi  
イングリッド・ムワンギ
- 40**  
Yoshitomo Nara + graf  
奈良美智+graf
- 41**  
Moataz Nasr  
ムタズ・ナスル
- 42**  
Tazro Niscino  
西野達郎
- 43**  
Makoto Nomura + Yukihiro Nomura  
野村 誠+野村 幸弘
- 44**  
Jun Oenoki+Warehouse Keepers+MIKAN  
犬榎淳+上屋番+みかんぐみ
- 45**  
Ong Keng Sen (The Flying Circus Project)  
オン・ケンセン(フライング・サーカス・プロジェクト)

- 46**  
Open Circle  
オープンサークル
- 47**  
Pyuupiru  
ピュ〜ピル
- 48**  
ressentiment  
るざんちまん
- 49**  
Robin Rhode  
ロビン・ロード
- 50**  
Maria Roosen  
マリア・ローゼン
- 51**  
Michael Sailstorfer  
ミハエル・サイルストルファー
- 52**  
Hiraki Sawa  
さわひらき
- 53**  
Tino Sehgal  
ティノ・セーガル
- 54**  
Shintai Hyougen circle  
身体表現サークル
- 55**  
The SINE WAVE ORCHESTRA  
サイン・ウェーブ・オーケストラ
- 56**  
SOI Project  
ソイ・プロジェクト
- 57**  
Beat Streuli  
ベアト・ストロイリ
- 58**  
Jiro Takamatsu  
高松次郎
- 59**  
Tadasu Takamine  
高嶺格
- 60**  
Tanishi K  
タニシK
- 61**  
Yuken Taruya  
照屋勇賢
- 62**  
Kaori Tazoe  
田添かおり
- 63**  
Craig Walsh  
クレイグ・ウォルシュ
- 64**  
Wang Te-Yu  
ワン・テユ(王徳瑜)
- 65**  
Nari Ward  
ナリ・ワード
- 66**  
Richard Wilson  
リチャード・ウィルソン
- 67**  
Wolfgang Winter & Berthold Hörbelt  
ヴォルフガング・ヴィンター&ベルトルト・ホルベルト
- 68**  
Maaria Wirkkala  
マールリア・ヴィルッカラ
- 69**  
Toshihiro Yashiro  
屋代敏博
- 70**  
Yao Jui-Chung  
ヤオ・レイヅォン(姚瑞中)
- 71**  
Tomoko Yoneda + Ashiya City Museum of Art  
& History+Volunteer Group Tomato  
米田知子+芦屋市立美術館+ボランティアグループ「とまと」
- 【関連サービス】**
- キュレーター・ツアー  
毎週金曜日夕方18:00から横浜トリエンナーレ 川俣ディレクターをはじめ、キュレーター・スタッフによるガイドツアーを実施します。参加希望の方はインフォメーションまで。
- 音声ガイド  
ご来場者へのミュージアム・サービスの 일환として、音声ガイドを提供いたします。アーティスト自らが作品を語るスタイルを中心にした解説は、現在活躍中のアーティストたちの考えを知る絶好の機会です。貸出料は500円、展覧会場入口にてお申し付けください。
- カフェ & コクサイヤタイムラ  
鑑賞の合間に休憩されたいときは、会場内に設けられたカフェと屋台村がおもてなしをいたします。「コクサイヤタイムラ」は、エスニック料理を中心にラインナップしています。
- 特設ショップ  
会場には特設ショップ(森アーツセンターミュージアムショップ)が店出し、参加作家のオリジナルTシャツなど、今回横浜トリエンナーレ用に作った商品のほか、様々なグッズや書籍が並びます。
- 主催:国際交流基金、横浜市、NHK、朝日新聞社、横浜トリエンナーレ組織委員会  
後援:外務省、文化庁、神奈川県新聞社
- お問い合わせ:ハローダイヤル 03-5777-8600  
www.yokohama2005.jp

Edited by Hiromi Saito, Sachie Sakamoto, Shohei Yamaguchi, Yokohama Triennale Office. Design: Event program by SPACE SHIP, Map by Shingo Matsumo, Yutaka Matsumo. Printed by Toppan Printing Co., Ltd. Published by The Organizing Committee for Yokohama Triennale. Copyright ©2005 The Organizing Committee for Yokohama Triennale. All rights Reserved.



# 横浜トリエンナーレ 2005

YOKOHAMA 2005: International Triennale of Contemporary Art

# VIAP

